

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 39



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

52. évfolyam

2009. február 18.

<u>Közléményszám</u>	Tartalom	Oldal
----------------------	----------	-------

II *Közlémények*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Bizottság

2009/C 39/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5436 – Citi Infrastructure Partners LP/ Itinere Infraestructuras SA) ⁽¹⁾	1
2009/C 39/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5418 – Blackfriars/Vink Holding) ⁽¹⁾	1

III *Előkészítő jogi aktusok*

TANÁCS

2009/C 39/03	A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Svéd Királyság és a Szlovák Köztársaság kezdeményezése a büntetőeljárásokban előforduló joghatósági összeütközések megelőzéséről és rendezéséről szóló 2009/.../IB tanácsi kerethatározatra vonatkozóan	2
--------------	---	---

IV *Tájékoztatások*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 39/04	Euro-átváltási árfolyamok	15
--------------	---------------------------------	----

HU

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2009/C 39/05	A mosó- és tisztítószerokról szóló 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet által előírt vizsgálatok elvégzéséhez a rendelet 8. cikkének (2) bekezdése szerint illetékességgel rendelkező jóváhagyott laboratóriumok aktualizált jegyzéke	16
2009/C 39/06	A nemzeti illetékes hatóságok aktualizált jegyzéke a mosó- és tisztítószerokról szóló 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében	23
2009/C 39/07	Gáztípusok és a megfelelő hálózati nyomások 90/396/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerint	29
2009/C 39/08	A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Kaupthing Bank Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról	30

V Vélemények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO)

2009/C 39/09	Nyílt versenyvizsga-felhívás EPSO/AD/158/09	31
--------------	---	----

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2009/C 39/10	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	32
--------------	---	----

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)

II

(Közzéadások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZZÉADÁSOK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5436 – Citi Infrastructure Partners LP/Itinere Infraestructuras SA)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 39/01)

2009. február 13-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag spanyolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32009M5436. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5418 – Blackfriars/Vink Holding)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 39/02)

2009. február 5-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32009M5418. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

III

(Előkészítő jogi aktusok)

TANÁCS

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Svéd Királyság és a Szlovák Köztársaság kezdeményezése a büntetőeljárásokban előforduló joghatósági összeütközések megelőzéséről és rendezéséről szóló 2009/.../IB tanácsi kerethatározatra vonatkozóan

(2009/C 39/03)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésének c) és d) pontjára, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezésére,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) Az Európai Unió célul tűzte ki a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fenntartását és fejlesztését.
- (2) Az Európai Tanács 2004. november 4–5-i ülésén elfogadott, az Európai Unióban a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének erősítését célzó hágai program ⁽²⁾ szerint a büntetőeljárások hatékonysága növelésének érdekében – a megfelelő igazságszolgáltatás biztosítása mellett – különös figyelmet kell fordítani annak lehetőségére, hogy a határokon átnyúló, többoldalú ügyekben a büntetőeljárás egy tagállamban koncentrálódjon, valamint továbbra is figyelmet kell fordítani az ebben az összefüggésben, többek között a joghatósági összeütközések tekintetében beterjesztett további javaslatokra annak érdekében, hogy lezáruljon a büntetőügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös elismerése elvének végrehajtására irányuló intézkedések átfogó programja.
- (3) Az ebben a kerethatározatban előírt intézkedések célja különösen a joghatósági összeütközések megelőzése és rendezése, annak biztosítása, hogy az a joghatóság, amelyben az eljárást lefolytatják, a legmegfelelőbb legyen, valamint nagyobb átláthatóság és objektivitás biztosítása a büntető joghatóság megválasztása során azokban a helyzetekben, amikor a cselekmények kettő vagy több tagállam joghatósága alá tartoznak.

- (4) Azokban a helyzetekben, amikor a cselekmények több tagállam joghatósága alá tartoznak, és amikor ez joghatósági összeütközéshez vezethet, nem garantálható, hogy a büntetőeljárás lefolytatására megválasztott joghatóság a legmegfelelőbb legyen, vagy hogy azt átlátható és objektív módon válasszák meg, tekintettel az eset konkrét körülményeire és a szóba jöhető joghatóságok egyedi jellemzőire. A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös európai térségben cselekedni kell annak biztosítása érdekében, hogy a nemzeti hatóságok már korán értesüljenek azokról a cselekményekről, amelyek joghatósági összeütközéshez vezethetnek, valamint annak érdekében, hogy az ilyen cselekményekre vonatkozó büntetőeljárások, amennyire lehetséges, egyetlen joghatóságon belül koncentrálódjanak, figyelembe véve a közös, objektív kritériumokat és az átláthatóságot.

- (5) Ezt a kerethatározatot két helyzetben kell alkalmazni. Az első helyzetre vonatkozóan – amikor egy tagállam illetékes hatóságai egy konkrét cselekménnyel kapcsolatban büntetőeljárást folytatnak, és meg kívánják tudni, hogy ugyanazon cselekménnyel kapcsolatban más tagállamokban nem folyik-e büntetőeljárás – a kerethatározat az információcserére szolgáló eljárást hoz létre. A második helyzetben egy tagállam illetékes hatóságai büntetőeljárást folytatnak egy konkrét cselekménnyel kapcsolatban, és az értesítési eljárástól eltérő más módon tudomást szereznek arról, hogy más tagállamok illetékes hatóságai ugyanazon cselekménnyel kapcsolatban már büntetőeljárást folytatnak. Erre az esetre az értesítési eljárás nem vonatkozik, és az érintett tagállamoknak közvetlenül kell konzultációt kezdeményezniük egymással.

- (6) Ennek a kerethatározatnak nem célja, hogy megoldja a negatív joghatósági összeütközéseket, azaz amikor egyetlen tagállam sem állapította meg a joghatóságát az elkövetett bűncselekménnyel kapcsolatban. Azt a helyzetet, amelyben egy tagállam megállapította a joghatóságát, de nem kívánja azt gyakorolni, ezen kerethatározat alkalmazásában a pozitív joghatósági összeütközés sajátos kategóriájának kell tekinteni.

⁽¹⁾ A ...-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

- (7) Az érintett tagállamok egyike sem köteles akarata ellenére lemondani a joghatóságáról vagy átvenni azt. Amennyiben nem sikerül megállapodásra jutni, a tagállamok fenntartják a jogukat arra, hogy büntetőeljárást kezdeményezzenek bármely, a saját nemzeti joghatóságuk alá tartozó bűncselekménnyel kapcsolatban.
- (8) Ez a kerethatározat nem érinti a tagállamok nemzeti joga által szabályozott legalitás elvét és oportunitás elvét. Mindazonáltal, mivel e kerethatározat célja éppen a szükségtelen párhuzamos büntetőeljárások megelőzése, alkalmazása nem vezethet joghatósági összeütközhöz ott, ahol az egyébként nem következne be.
- (9) Ez a kerethatározat nem érinti és nem kívánja szabályozni – még közvetve sem – a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény⁽¹⁾ által és az Európai Községek Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata által elismert ne bis in idem elvét.
- (10) Ez a kerethatározat nem érinti a büntetőeljárások átadásáról szóló, 1972. május 15-én Strasbourgban aláírt európai egyezmény szerinti eljárásokat, valamint a büntetőeljárások tagállamok közötti átadásával kapcsolatos bármely egyéb megállapodást.
- (11) Azt, hogy a vádlott egy másik tagállam állampolgára vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkezik, még nem kell automatikusan jelentős kapcsolatnak tekinteni.
- (12) A büntetőeljárás tárgyát képező cselekményeknek az értesítésben való leírásakor az értesítést küldő hatóságnak különösen azt kell közölnie, hogy pontosan hol, mikor és hogyan követték el a bűncselekményt, valamint részleteket kell közölnie a gyanúsítottról vagy vádlottól annak érdekében, hogy a válaszoló hatóság meg tudja állapítani, hogy a tagállamában folyamatban lévő büntetőeljárás ugyanazon cselekményre vonatkozik-e.
- (13) A közvetlen konzultációt bármelyik érintett tagállam, bármilyen kommunikációs eszközzel kezdeményezheti.
- (14) Ez a kerethatározat meghatározza, hogy mely esetekben kötelező az illetékes hatóságoknak közvetlen konzultációt kezdeményezniük egymással. Semmi nem akadályozhatja azonban a hatóságokat abban, hogy bármely egyéb esetben is önkéntesen közvetlen konzultációt kezdeményezzenek egymással annak érdekében, hogy megállapodjanak a joghatóság legmegfelelőbb megválasztásáról.
- (15) Abban az esetben, ha az illetékes hatóságok tudomást szereznek arról, hogy a valamely tagállamban folyamatban lévő vagy várható büntetőeljárás tárgyát képező cselekmények egy másik tagállamban végül lezárt eljárás tárgyát képezték, ösztönözni kell az ezt követő információcserét. Az információcsere célja az, hogy tájékoztatást és bizonyítékokat nyújtson azon tagállam illetékes hatóságai számára, amelyben az eljárást végül lezárták, lehetővé téve ezáltal, hogy az eljárást nemzeti jogszabályaikkal összhangban esetleg újra megindítsák.
- (16) Ez a kerethatározat nem vezethet szükségtelen bürokráciához azokban az esetekben, ha a kezelt problémákra megfelelőbb megoldási lehetőségek állnának rendelkezésre. Ezért azokban az esetekben, amikor rugalmasabb eszközök vagy szabályok léteznek a tagállamok között, azoknak kell elsőbbséget élvezniük ezzel a kerethatározattal szemben.
- (17) Ez a kerethatározat kiegészíti és nem sérti az Eurojust megerősítéséről és a 2002/187/IB határozat módosításáról szóló, ...-i 2008/.../IB tanácsi határozatot⁽²⁾, valamint felhasználja az Eurojust keretében már létező mechanizmusokat.
- (18) Az e kerethatározat alapján rendelkezésre bocsátott személyes adatok védelmére alkalmazni kell a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27-i 2008/977/IB tanácsi kerethatározatot⁽³⁾.
- (19) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke által elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában kifejezésre juttatott alapvető jogokat és elveket,

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ELVEK

1. cikk

Tárgy és hatály

- (1) Ez a kerethatározat létrehozza az alábbiakat:
- a) az az eljárási keret, amely szerint a nemzeti hatóságok információt cserélnek egymással a meghatározott cselekmények kapcsán folyamatban lévő büntetőeljárásokról annak megállapítása érdekében, hogy ugyanazon cselekménnyel kapcsolatban párhuzamosan folyik-e büntetőeljárás más tagállam(ok)ban, továbbá amely szerint a nemzeti hatóságok közvetlen konzultációt folytatnak annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak arra vonatkozóan, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság az olyan meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására, amelyek kettő vagy több tagállam joghatósága alá tartoznak;
- b) azok a szabályok és közös kritériumok, amelyeket kettő vagy több tagállam nemzeti hatóságainak figyelembe kell venniük, amikor megállapodásra próbálnak jutni arról, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság a meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására.

⁽¹⁾ HL L 239., 2000.9.22., 19. o.

⁽²⁾ HL ... (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽³⁾ HL L 350., 2008.12.30., 60. o.

(2) Ezt a kerethatározatot a következő helyzetekben kell alkalmazni:

a) ha egy tagállam illetékes hatóságai büntetőeljárást folytatnak, és azt tapasztalják, hogy a büntetőeljárás tárgyát képező cselekmények jelentős kapcsolatot mutatnak egy vagy több más tagállammal, és lehetséges, hogy e más tagállam(ok) illetékes hatóságai ugyanazon cselekményekkel kapcsolatban büntetőeljárást folytatnak;

vagy

b) ha egy tagállam illetékes hatóságai büntetőeljárást folytatnak, és bármilyen módon tudomást szereznek arról, hogy egy vagy több másik tagállam illetékes hatóságai ugyanazon cselekményekkel kapcsolatban büntetőeljárást folytatnak.

(3) Ezt a kerethatározatot nem kell alkalmazni azokban a helyzetekben, amikor egy tagállam sem állapította meg joghatóságát az elkövetett bűncselekmény tekintetében.

(4) Ezt a kerethatározatot nem kell alkalmazni a vállalkozásokkal szembeni eljárásokra, amennyiben az eljárások célja a közösségi versenyjog alkalmazása.

(5) Ez a kerethatározat a személyekre nem ruház olyan jogokat, amelyekre azok a nemzeti hatóságok előtt hivatkozhatnak.

2. cikk

Fogalm meghatározások

E kerethatározat alkalmazásában:

a) „értesítést küldő állam”: azon tagállam, amelynek illetékes hatóságai értesítik valamely másik tagállam illetékes hatóságait vagy közvetlen konzultációra kéri fel valamely másik tagállam illetékes hatóságait;

b) „válaszoló állam”: azon tagállam, amelynek illetékes hatóságait valamely másik tagállam illetékes hatóságai értesítik vagy közvetlen konzultációra kéri fel;

c) „folyamatban lévő eljárások”: a tagállamok illetékes hatóságai által a nemzeti jog szerint, meghatározott cselekmények kapcsán lefolytatott büntetőeljárások, a tárgyalás előtti szakaszt is beleértve;

d) „értesítést küldő hatóság”: a nemzeti joggal összhangban arra kijelölt hatóság, hogy értesítse valamely másik tagállam hatóságait a bűncselekményekkel kapcsolatban folyamatban lévő eljárásokról, fogadja az ezen értesítésekre adott válaszokat, továbbá hogy valamely másik tagállam illetékes hatóságával konzultáljon és jusson megállapodásra annak kérdéséről, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság az olyan meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására, amelyek e tagállamok joghatósága alá tartoznak;

e) „válaszoló hatóság”: a nemzeti joggal összhangban arra kijelölt hatóság, hogy fogadja a bűncselekményekkel kapcsolatban valamely másik tagállamban folyamatban lévő eljárásokról szóló értesítéseket és válaszoljon azokra, továbbá hogy valamely másik tagállam illetékes hatóságával konzultáljon és jusson megállapodásra annak kérdéséről, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság az olyan meghatározott

cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására, amelyek e tagállamok joghatósága alá tartoznak.

3. cikk

Az értesítést küldő és a válaszoló hatóságok meghatározása

(1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, hogy mely hatóságokat jelölte ki értesítést küldő hatóságnak illetve válaszoló hatóságnak. A tagállamok dönthetnek úgy, hogy egyetlen hatóságot jelölnek ki, amely egyaránt ellátja az értesítést küldő hatóság és a válaszoló hatóság feladatait is.

(2) A Tanács Főtitkársága a kapott információkat valamennyi tagállam és a Bizottság számára is hozzáférhetővé teszi, és közzéteszi azokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

4. cikk

A valamely kijelölt hatóság feladatainak egy másik nemzeti hatóságra történő átruházására vonatkozó lehetőség

(1) Az értesítést küldő hatóság vagy a válaszoló hatóság az e kerethatározatban előírt eljárás bármely szakaszában határozhat úgy, hogy a 3. cikk (1) bekezdése szerinti kijelölt hatósággént elvégzendő feladatait másik nemzeti hatóságra, például a büntetőeljárások lefolytatásáért a nemzeti jog szerint felelős hatóságra ruházza át.

(2) Amennyiben egy hatóság az (1) bekezdés szerinti határozatot hoz, arról haladéktalanul tájékoztatja az érintett tagállam értesítést küldő hatóságát vagy válaszoló hatóságát, és a tájékoztatáshoz mellékeli a megbízott hatóság elérhetőségeit.

(3) Az (1) bekezdésben említett határozat a (2) bekezdés szerinti tájékoztatás kézhezvételének időpontjában lép hatályba.

2. FEJEZET

INFORMÁCIÓCSERE

5. cikk

Értesítés

(1) Amennyiben egy tagállamnak a büntetőeljárások lefolytatásáért a nemzeti jog szerint felelős hatóságai megállapítják, hogy folyamatban lévő eljárások tárgyát képező cselekmények jelentős kapcsolatot mutatnak egy vagy több másik tagállammal, az előbbi tagállam értesítést küldő hatósága – annak megállapítása érdekében, hogy a válaszoló tagállam(ok) büntetőeljárást folytat(nak)-e ugyanazon cselekményekkel kapcsolatban – a lehető legrövidebb időn belül értesíti az eljárásokról azon tagállam válaszoló hatóságát/hatóságait, amelyet jelentős kapcsolatok fűznek az eljárásokhoz.

(2) Az (1) bekezdés szerinti értesítési kötelezettség kizárólag azokra a bűncselekményekre vonatkozik, amelyek az értesítést küldő államban olyan szabadságvesztés-büntetéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntetendőek, amelynek felső határa legalább egy év, az értesítést küldő tagállam joga által meghatározott módon.

6. cikk

Jelentős kapcsolat

(1) Egy kapcsolatot mindig jelentősnek kell tekinteni, ha a magatartásra vagy annak a bűncselekményi minősítésre okot adó jelentős részére egy másik tagállam területén került sor.

(2) Az (1) bekezdésben említettől eltérő másik tagállamhoz fűződő kapcsolatot tartalmazó eljárások esetében eseti alapon, elsősorban a 15. cikk (2) bekezdésében felsorolt közös kritériumok alapján kell eldönteni, hogy egy adott kapcsolatot jelentősnek kell-e tekinteni.

7. cikk

Az értesítési eljárás

(1) Az értesítést küldő hatóság bármely olyan, írásban dokumentálható módon értesíti a válaszoló hatóságot, amely lehetővé teszi a válaszoló állam számára a hitelesség megállapítását.

(2) Amennyiben a válaszoló hatóság nem ismert, az értesítést küldő hatóság minden szükséges vizsgálatot elvégez – beleértve az Európai Igazságügyi Hálózat vagy az Eurojust kapcsolattartóinak bevonásával végzett vizsgálatokat is – annak érdekében, hogy a válaszoló államtól beszerezze a válaszoló hatóságra vonatkozó részletes információkat.

(3) Amennyiben az értesítést a válaszoló államban kézhez kapó hatóság nem a 3. cikk szerinti illetékes válaszoló hatóság, automatikusan továbbítja azt az illetékes hatósághoz, és erről tájékoztatja az értesítést küldő hatóságot.

8. cikk

Az értesítés formája és tartalma

(1) Az értesítésnek a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az ügygel foglalkozó nemzeti hatóság vagy hatóságok részletes adatai;
- b) az értesítésben szereplő, folyamatban lévő eljárások tárgyát képező cselekmények leírása, beleértve a jelentős kapcsolat természetét is;
- c) a folyamatban lévő eljárások állása; és
- d) a gyanúsított és/vagy a vádlott részletes adatai, amennyiben azok ismertek, valamint adott esetben az áldozatok részletes adatai.

(2) Az értesítés bármely más, az értesítést küldő államban folyamatban lévő eljárásokkal kapcsolatos, lényeges kiegészítő információt is tartalmazhat, például az értesítést küldő államban tapasztalt nehézségeket illetően.

(3) Az értesítést küldő hatóság a mellékletben foglalt A. formanyomtatványt használja.

9. cikk

A válasz formája és tartalma

(1) A válasznak a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) adott esetben azon nemzeti hatóság vagy hatóságok részletes adatai, amelyek foglalkoznak vagy foglalkoztak az ügygel;
- b) hogy az értesítés tárgyát képező valamennyi cselekménnyel vagy azok egy részével kapcsolatban folyik-e eljárás a válaszoló államban, és az eljárások állása;
- c) hogy volt-e az értesítés tárgyát képező valamennyi cselekménnyel vagy azok egy részével kapcsolatos eljárás a válaszoló államban, beleértve a végső döntés jellegét;
- d) hogy a válaszoló állam hatóságai szándékoznak-e adott esetben a saját büntetőeljárásaikat megindítani az értesítés tárgyát képező meghatározott cselekményekre vonatkozóan.

(2) A válasz bármely más lényeges kiegészítő információt is tartalmazhat, különösen a válaszoló államban folytatott eljárások tárgyát képező különálló, de kapcsolódó cselekményekre vonatkozóan.

(3) Az értesítésre adott válaszhoz a válaszoló hatóság a mellékletben foglalt B. formanyomtatványt használja.

10. cikk

Határidők és kiegészítő információk

(1) A válaszoló hatóság a kézhezvételtől számított 15 napon belül válaszol az értesítésre.

(2) Ez a határidő szükség esetén további, legfeljebb 15 nappal meghosszabbítható. A válaszoló hatóság azonban a meghosszabbításról az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül köteles értesítést küldeni.

(3) Amennyiben a válaszoló hatóság úgy véli, hogy az értesítést küldő hatóság által továbbított információk nem elegendők a válaszadáshoz, az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül kérheti a szükséges további információk megküldését, és ésszerű határidőt határozhat meg azok kézhezvételére.

(4) A (1) bekezdésben meghatározott határidő a további információk kézhezvételét követően újratekintendő.

11. cikk

A válaszadás elmaradása

Ha a válaszoló hatóság nem válaszol a 10. cikkben előírt határidőn belül, az értesítést küldő hatóság megtehet minden olyan intézkedést – az Eurojust értesítését is beleértve –, amelyet megfelelőnek ítél ahhoz, hogy a válaszoló állam figyelmét felhívja az ügyre.

3. FEJEZET

KÖZVETLEN KONZULTÁCIÓK

12. cikk

Közvetlen konzultációk

(1) Az értesítést küldő hatóság és a válaszoló hatóság a válasz elküldésekor vagy azt követően közvetlen megbeszéléseket kezd egymással annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak arra vonatkozóan, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság az olyan meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására, amelyek mindkettejük joghatósága alá tartoznak, ha:

- a) a válaszoló államban eljárások vannak folyamatban az értesítés tárgyát képező valamennyi cselekménnyel vagy azok egy részével kapcsolatban; vagy
- b) a válaszoló állam hatóságai büntetőeljárást szándékoznak indítani az értesítés tárgyát képező valamennyi cselekménnyel vagy azok egy részével kapcsolatban.

(2) A nemzeti hatóságok az (1) bekezdésnek megfelelően közvetlen konzultációkat kezdenek egymással, amennyiben több tagállam válaszoló hatóságai kapnak értesítést ugyanazon folyamatban lévő eljárásokról. Ez esetben a vonatkozó értesítést küldő hatóság felel e konzultációk koordinálásáért.

(3) Értesítés hiányában két vagy több tagállam az értesítést küldő vagy a válaszoló hatóságaiakon keresztül közvetlen konzultációt kezd egymással annak érdekében, hogy megállapodjanak a legalkalmasabb joghatóságról, amennyiben bármilyen módon tudomásukra jut, hogy ugyanazon meghatározott cselekményekkel kapcsolatban párhuzamos büntetőeljárások folynak vagy várhatók.

13. cikk

A fontos eljárási szakaszokra vagy intézkedésekre vonatkozó információszolgáltatás

Az egymással közvetlen konzultációt folytató értesítést küldő és válaszoló hatóságok tájékoztatják egymást minden olyan fontos eljárási intézkedésről, amelyet a konzultációk megkezdése után tesznek.

4. FEJEZET

A LEGALKALMASABB JOGHATÓSÁG MEGHATÁROZÁSA

14. cikk

A konzultációk célja

(1) A legalkalmasabb joghatóságról folytatott konzultációk általános célja, hogy megállapodás jöjjön létre arra vonatkozóan, hogy a két vagy több tagállam joghatósága alá tartozó valamennyi cselekménnyel kapcsolatos büntetőeljárást egyetlen tagállam illetékes hatóságai folytassák le.

(2) Amennyiben bármely tagállamban eljárások vannak folyamatban olyan cselekményekre vonatkozóan, amelyek kapcsolódnak a legalkalmasabb joghatóságról folytatott konzultációk tárgyát képező cselekményekhez de nem azonosak azokkal, vagy ha – elsősorban a cselekmények bonyolultsága vagy a vádlottak száma miatt – a büntetőeljárások egyetlen tagállamban való lefolytatása nem kivitelezhető, célszerűbb lehet a büntetőeljárásokat két vagy több tagállamban lefolytatni oly módon, hogy mindegyik büntetőeljárás más cselekményekre vagy személyekre vonatkozzon.

15. cikk

A legalkalmasabb joghatóság meghatározásának kritériumai

(1) Az általános előfeltevés szerint a büntetőeljárásokat azon tagállam joghatósága alatt kell lefolytatni, amelyben a bűncselekmény legnagyobb része történt, és ez azt a helyszínt jelenti, ahol az érintett személyek tényleges cselekményeinek legnagyobb része történt.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés szerinti általános előfeltevés nem alkalmazható, mivel más, elegendő jelentőséggel bíró, nyomatékosan egy másik joghatóság megválasztása irányába ható tényezők befolyásolják a büntetőeljárás lefolytatását, úgy a tagállamok illetékes hatóságai a legalkalmasabb joghatóságra vonatkozóan elérendő megállapodás érdekében mérlegelik ezeket a további tényezőket. Ezek a további tényezők különösen a következőkre terjednek ki:

- a vádlott vagy vádlottak tartózkodási helye az elfogásukat követően, és azoknak egy másik lehetséges joghatóság számára történő átadása vagy kiadatása biztosításának lehetőségei,
- a vádlottak állampolgársága vagy lakóhelye,
- azon tagállam, amelynek területén a kár legnagyobb része keletkezett,
- az áldozatok jelentős érdekei,
- a vádlottak jelentős érdekei,
- fontos bizonyíték fellelhetősége,
- azon veszélyeztetett vagy megfélemlített tanúk védelme, akiknek a vallomása fontos a kérdéses eljárások szempontjából,
- a legfontosabb tanúk lakóhelye és arra való képességük, hogy azon tagállamba utazzanak, amelyben a bűncselekmény legnagyobb része történt,
- a kérdéses cselekményekkel kapcsolatos eljárások aktuális állása,
- kapcsolódó, folyamatban lévő eljárások megléte,
- az eljárás gazdaságossága.

16. cikk

Az Eurojusttal folytatott együttműködés

(1) Bármely nemzeti hatóságnak a nemzeti eljárás bármely szakaszában jogában áll:

- a) kikérni az Eurojust tanácsát;
- b) úgy dönteni, hogy a legalkalmasabb joghatóság kérdését felvető konkrét eseteket az Eurojusthoz utalja.

(2) Amennyiben az Eurojust hatáskörébe tartozó ügyek esetében nem volt lehetséges megállapodásra jutni a meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására legalkalmasabb tagállami joghatóságra vonatkozóan, valamely érintett tagállam a nézetkülönbséget, valamint minden olyan esetet, amikor a közvetlen konzultációk kezdetét követő 10 hónapon belül nem sikerült megállapodásra jutni, az Eurojusthoz utalja.

17. cikk

Olyan esetek, amikor nem sikerült megállapodásra jutni

Azokban a kivételes helyzetekben, amikor:

- a) a megállapodást az Eurojust 16. cikk szerinti beavatkozása után sem sikerült elérni;
- vagy
- b) a nem az Eurojust hatáskörébe tartozó esetekben a közvetlen konzultációk nézetkülönbséggel fejeződtek be, vagy olyan esetekben, amikor a közvetlen konzultációk kezdetét követő 6 hónapon belül nem sikerült megállapodásra jutni,

a tagállamok tájékoztatják az Eurojustot a megállapodás megghiúsulásának okairól.

5. FEJEZET

VEGYES RENDELKEZÉSEK

18. cikk

Egyéb információcsere

(1) Amennyiben egy tagállam illetékes hatóságainak valamely módon tudomására jut, hogy az abban a tagállamban folyamatban lévő vagy várható eljárások tárgyát képező egyes cselekmények egy másik tagállamban lezárt eljárások tárgyát képezték, az előbbi tagállam értesítést küldő hatósága tájékoztathatja az esetről az utóbbi tagállam válaszoló hatóságát, és valamennyi lényeges információt továbbíthatja a számára.

(2) Amennyiben a válaszoló hatóságnak értesítés útján vagy bármilyen más módon tudomására jut, hogy a korábban a saját tagállamában lezárt eljárások tárgyát képező cselekmények folyamatban lévő vagy várható eljárások tárgyát képezik vagy folyamatban lévő eljárások tárgyát képezték egy másik tagállamban,

úgy a válaszoló hatóság mérlegelheti, hogy kér-e olyan további információkat, amelyek lehetővé teszik számára, hogy megfelelően megvizsgálja az eljárások nemzeti jog szerinti újbóli megindításának lehetőségét.

6. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

19. cikk

Nyelvek

Valamennyi tagállam a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban közli, hogy milyen nyelveken fogadja el az 5. cikkben említett értesítést, és hogy milyen nyelveken válaszol arra.

20. cikk

A jogi eszközökkel és más megállapodásokkal való kapcsolat

(1) Amennyiben más jogi eszközök vagy megállapodások lehetővé teszik e kerethatározat célkitűzéseinek kiterjesztését, vagy segítik azon eljárások egyszerűsítését vagy könnyítését, amelyek szerint a nemzeti hatóságok információt cserélnek egymással folyamatban lévő eljárásaikról, közvetlen konzultációkat kezdenek, valamint megpróbálnak megállapodásra jutni arra vonatkozóan, hogy melyik a legalkalmasabb joghatóság az olyan meghatározott cselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások lefolytatására, amelyek kettő vagy több tagállam joghatósága alá tartoznak, akkor a tagállamok:

- a) az e kerethatározat hatálybalépésekor hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy egyezményeket továbbra is alkalmazhatják;
- b) e kerethatározat hatálybalépését követően két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy egyezményeket köthetnek.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodások és egyezmények semmiképpen sem befolyásolhatják az olyan tagállamokkal fennálló kapcsolatokat, amelyek ezeknek nem részesei.

(3) A tagállamok az e kerethatározat hatálybalépését követő három hónapon belül értesítik a Tanács Főtitkárságát és a Bizottságot arról, hogy az (1) bekezdés a) pontjában említett meglévő megállapodások és egyezmények közül melyeket kívánják továbbra is alkalmazni.

A tagállamok az (1) bekezdés b) pontjában említettek szerinti minden új megállapodás vagy egyezmény aláírását követő három hónapon belül értesítik a Tanács Főtitkárságát és a Bizottságot az ilyen megállapodásról vagy egyezményről.

(4) Ez a kerethatározat nem érinti a 2008/.../IB határozatot.

21. cikk

Végrehajtás

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy e kerethatározat rendelkezéseinek ...-ig megfeleljenek.

A tagállamok ugyanezen időpontig eljuttatják a Tanács Főtitkárságának és a Bizottságnak azoknak a rendelkezéseknek a szövegét, amelyekkel az e kerethatározatból fakadó kötelezettségeket nemzeti jogukba átültetik.

22. cikk

Jelentéstétel

A Bizottság – szükség esetén jogalkotási javaslatok kíséretében – legkésőbb ...-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a

Tanácsnak annak értékeléséről, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg a kerethatározatnak való megfeleléshez szükséges intézkedéseket.

23. cikk

Hatálybalépés

Ez a kerethatározat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

ÉRTESÍTÉS

a folyamatban lévő büntetőeljárásokról a 8. cikk alapján (A. Formanyomtatvány)

Az értesítést küldő állam:

Válaszó állam:

Válaszó hatóság:

Az értesítést küldő hatóság (vagy a 4. cikk szerinti illetékes hatóság) elérhetőségei:

Neve:

Címe:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

A kapcsolattartó személy(ek) adatai:

Neve:

Munkakör (beosztás/rang):

Ügyiratszám:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

E-mail (ha van):

A kapcsolattartás során használható nyelvek:

Az értesítésben szereplő, folyamatban lévő eljárások tárgyát képező cselekmények leírása:
(a feltételezett bűncselekmény elkövetésének helyét, idejét és módját is beleértve):

Jelentős kapcsolat/indok, amely miatt az értesítést küldő hatóság úgy vélheti, hogy a válaszoló államban eljárások lehetnek folyamatban (ha a kapcsolat a válaszoló államban levő konkrét helyre utal, kérjük, a lehető legpontosabban adja meg ezt a helyet):

Az eljárás jelenlegi szakasza:

A gyanúsított(ak) adatai (ha alkalmazható):

Neve:

Állampolgársága:

Születési ideje:

Címe:

.....

Az áldozatok adatai (ha alkalmazható):

Kiegészítő információk:

Aláírás és hivatalos bélyegző:

VÁLASZ

az értesítésre a 9. cikk alapján (B. formanyomtatvány)

Válaszó állam:

Az értesítést küldő állam:

Az értesítést küldő hatóság:

Válasz az értesítésre (ügyiratszám):

A válaszoló hatóság (vagy a 4. cikk szerinti illetékes hatóság) elérhetőségei:

Neve:

Címe:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

A kapcsolattartó személy(ek) adatai:

Neve:

Munkakör (beosztás/rang):

Ügyiratszám:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

E-mail (ha van):

A kapcsolattartás során használható nyelvek:

- ☐ Igen, a válaszoló államban eljárások vannak folyamatban:
- ☐ az értesítésben leírt tények közül néhány vagy mindegyik tekintetében, beleértve az érintett személyre vonatkozó eljárásokat is

Neve:

Állampolgársága:

Születési ideje:

Címe:

.....

- ☐ az értesítésben leírt tények közül néhány vagy mindegyik tekintetében
- ☐ az értesítésben leírtakhoz kapcsolódó tények tekintetében

Az eljárás jelenlegi szakasza:

- ☐ Igen, a válaszoló államban eljárások vannak folyamatban az értesítésben foglalt tények közül néhány vagy mindegyik tekintetében

A végső határozat jellege:

- ☐ Nem, az értesítésben leírt tények tekintetében nincsenek folyamatban eljárások

- ☐ Nem, a tények közül néhány vagy mindegyik tekintetében sincsenek eljárások folyamatban, de a válaszoló állam illetékes hatóságai eljárást kívánnak folytatni az értesítésben szereplő tények közül néhány vagy mindegyik vonatkozásában

Az illetékes hatóság elérhetőségei (ha alkalmazható):

Neve:

Címe:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

A kapcsolattartó személy(ek) adatai:

Neve:

Munkakör (beosztás/rang):

Ügyiratszám:

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám)

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám)

E-mail (ha van):

A kapcsolattartás során használható nyelvek:

Kiegészítő információk:

Aláírás és hivatalos bélyegző:

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. február 17.

(2009/C 39/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2634	AUD Ausztrál dollár	1,9750
JPY Japán yen	116,20	CAD Kanadai dollár	1,5959
DKK Dán korona	7,4520	HKD Hongkongi dollár	9,7966
GBP Angol font	0,88510	NZD Új-zélandi dollár	2,4790
SEK Svéd korona	10,9780	SGD Szingapúri dollár	1,9275
CHF Svájci frank	1,4813	KRW Dél-Koreai won	1 850,88
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	12,8734
NOK Norvég korona	8,7940	CNY Kínai renminbi	8,6410
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,4736
CZK Cseh korona	29,490	IDR Indonéz rúpia	15 539,82
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	4,5994
HUF Magyar forint	307,15	PHP Fülöp-szigeteki peso	60,450
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	45,7558
LVL Lett lats	0,7076	THB Thaiföldi baht	44,554
PLN Lengyel zloty	4,8795	BRL Brazil real	2,9121
RON Román lej	4,3050	MXN Mexikói peso	18,4469
TRY Török líra	2,1209	INR Indiai rúpia	62,4560

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A mosó- és tisztítószerokról szóló 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ által előírt vizsgálatok elvégzéséhez a rendelet 8. cikkének (2) bekezdése szerint illetékességgel rendelkező jóváhagyott laboratóriumok aktualizált jegyzéke

(2009/C 39/05)

(Megjegyzés: A jegyzék és annak mindenkori aktualizált változata elérhető az interneten is ⁽²⁾)

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
Belgium	BfB Oil Research S.A rue Phocas Lejeune 10 B-5032 Isnes Tel. (32-81) 58 53 0 Fax (32-81) 58 53 8 bfb@proximedia.be Lisec N.V. Craenevenne 140 B-3600 Genk Tel. (32-89) 36 27 91 Fax (32-89) 35 58 05
Bulgária	—
Cseh Köztársaság	Výzkumný ústav organických syntéz a. s. (VUOS) Centrum ekologie, toxikologie a analytiky CZ-532 18 Pardubice-Rybitví Tel. (420) 466 823 127 Fax (420) 466 822 476 www.vuos.com BIOTEST Pod Zámkem 279 CZ-281 25 Konarovice Tel. (420) 321 766 074 Fax (420) 321 766 066 BIOPHARM Research Institute of Biopharmacy and Veterinary Drugs Pohoří-Chotouň 55 CZ-254 99 Jílove u Prahy Tel. (420) 241 950 383 Fax (420) 241 950 503 EMPLA, Ekological Laboratory ul. Jana Krušinky CZ-500 02 Hradec Králové Tel. (420) 495 220 739 Fax (420) 495 220 739 empla@topix.cz INOTEX Štefánikova 1208 CZ-544 01 Dvůr Králové nad Labem Tel. (420) 499 320 140 Fax (420) 499 320 149 inotex@inotex.cz

⁽¹⁾ HL L 104., 2004.4.8., 1. o.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
Dánia	DHI Institut for Vand & Miljø Agern Allé 5 DK-2970 Hørsholm Tel. (45) 45 16 92 00 Fax (45) 45 16 92 92 mailto:dhi@dhi.dk http://www.dhi.dk/ Eurofins Danmark A/S Smedeslovvej 38 DK-8464 Galten Tel. (45) 70 22 42 66 Fax (45) 70 22 42 55
Németország	BASF AG Experimentelle Toxikologie und Ökologie Carl-Bosch-Str. 38 D-67056 Ludwigshafen Tel. (49-621) 60 0 Bayer Industry Services GmbH & Co. OHG, SUA-PUA I Bayerwerk, Geb. Q, 18-2 D-51368 Leverkusen Tel. (49-214) 30 1 SGS Institut Fresenius GmbH Im Maisel 14, D-65232 Taunusstein Tel. (49-6128) 744 0 info@institut-fresenius.de nonfood@institut-fresenius.de IBACON — Institut für Biologische Analytik und Consulting GmbH Arheiliger Weg 17 D-64380 Roßdorf Tel. (49-6154) 697 372 Fax (49-6154) 697 371 info@ibacon.com Kesla Forschung & Service (GmbH & Co.) KG, Kesla Biolab, Prüflabor für Analytik, Mikrobiologie und Toxikologie Salegaster Chaussee 3 D-06803 Greppin Tel. (49-3493) 751 80 Fax (49-3493) 751 99 biolab@kesla.de Dr. U. Noack-Laboratorien Käthe-Paulus-Str. 1 D-31157 Sarstedt Tel. (49-5066) 7067 0 Fax (49-5066) 7067 89 info@noack-lab.de Fraunhofer-Institut für Molekularbiologie und Angewandte Ökologie (IME), Bereich Angewandte Ökologie Auf dem Aberg 1 D-57392 Schmallenberg Tel. (49-2972) 302 0 Fax (49-2972) 302 319 info@ime.fraunhofer.de AQura GmbH Paul-Baumann-Str. 1, D-45764 Marl oder Rodenbacher Chaussee 4 D-63457 Hanau-Wolfgang Tel. (49-2365) 49 21 61 Fax (49-2365) 49 80 21 61 aqura@degussa.com LAUS GmbH Mandelring 47 D-67433 Neustadt a. d. Weinstraße Tel. (49-6321) 35 31 5 Fax (49-6321) 48 05 78 info@laus.de

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
	Degussa Standortservice Krefeld Stockhausen GmbH Laboratorium für Toxikologie und Ökologie Bäkerpfad 25 D-47805 Krefeld Tel. (49-2159) 38 3142 Fax (49-2159) 38 1896 Bayer CropScience Development — Metabolism/Environmental Fate Alfred Nobel Str. 50 Building 6650-6670 D-40789 Monheim Tel. (49-2173) 38 37 62 Fax (49-2173) 38 40 14
Észtország	—
Görögország	Γενικό Χημείο του Κράτους, 2ο Τμήμα Χημικών Αθηνών (General Chemical State Laboratory, 2nd Chemical Division) 12 Αν Τσόχα, Αμπελόκηποι, τ.κ. GR-115 21, Αθήνα Tel. (30) 210 64 92 42; (30) 210 64 79 148 Fax (30) 210 64-305-70 gsk-bxy@ath.forthnet.gr
Spanyolország	—
Franciaország	ARKEMA — GRL-LPX BP 34 F-64170 Artix Tél. (33) 559 92 67 63 Fax (33) 559 92 69 47 European Agricultural Services 76, avenue Edouard Millaud F-69290 Craponne Tél. (33) 472 71 52 46 Fax (33) 472 71 52 40 GAB France SARL 263, rue du Moulin F-60400 Appilly Tél. (33) 388 08 99 43 Fax (33) 388 08 16 49 INERIS Parc technologique Alata — BP 2 F-60550 Verneuil en Halatte Tél. (33) 344 55 67 19 Fax (33) 344 55 67 67 SGS Laboratoire Multilab 2 bis, rue Duguay Trouin BP 1282 F-76178 Rouen Cedex Tél. (33) 235 07 91 43 Fax (33) 235 07 91 90
Írország	Agrochemex Ltd. Aldham's Farm Research Station, Lawford Mannintree Essex CO11 2NF Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business and Research Park, Fyfield Road Ongar Essex CM5 OGZ CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot Berkshire, SL5, 8BJ

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
	Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire HG3 1PY Huntingdon Life Sciences Eye Research Centre, Occold, Eye Suffolk, IP23, 7PX SafePharm Laboratories, Ltd. Shardlow Business Park London Road Shardlow
Olaszország	Chemservice S.r.l. — Controlli e Ricerche Via Fratelli Beltrani, 15 I-20026 Novate Milanese (MI) Tel. (39) 02 356 99 61 Fax (39) 02 38 20 14 46 info@chemservice.it Stazione Sperimentale per le Industrie degli Oli e dei Grassi Via Giuseppe Colombo, 79 I-20133 Milano Tel. (39) 27 06 49 71 Fax (39) 22 36 39 53 info@ssog.it
Ciprus	—
Lettország	—
Litvánia	—
Luxemburg	—
Magyarország	—
Málta	—
Hollandia	TNO Chemie Kwaliteit van leven Postbus 360 3700 AJ Zeist Nederland Tel. (31-30) 694 41 44 Fax (31-30) 695 72 24
Ausztria	ARC Seibersdorf research GmbH, Bereich Umwelt- und Lebenswissenschaften, GLP-Prüfstelle A-2444 Seibersdorf Tel. (43) 5 055 503 540 or 3 501 Fax (43) 5 055 503 653 UIS Umweltinstitut Synlab GmbH, Institute für Industrie- und Umweltanalytik, GLP-Prüfstelle St Peter Straße 25 A-4021 Linz Tel. (43-732) 6911 3974 Fax (43-732) 6911 3808 or (43-732) 6911-63974
Lengyelország	Instytut Chemii Przemysłowej im. Profesora Ignacego Mościckiego (Industrial Chemistry Research Institute) ul. Rydgiera 8 PL-01-793 Warszawa Tel. (48-22) 568 22 92 or 94 www.ichp.pl Instytut Przemysłu Organicznego w Warszawie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Warsaw) ul. Annopol 6 PL-03-236 Warszawa Tel. (48-22) 811 12 31 Fax (48-22) 811 07 99 ipo@ipo.waw.pl www.ipo.waw.pl

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
	Instytut Przemysłu Organicznego w Warszawie Oddział w Pszczynie (Institute of Industrial Organic Chemistry — Branch Pszczyna) ul. Doświadczalna 27 PL-43-200 Pszczyna Tel. (48-32) 210 30 81 Fax (48-32) 210 35 37 mailto: ipo@ipo-pszczyna.pl www.ipo-pszczyna.pl Instytut Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia” ul. Energetyków 9 PL-47-225 Kedzierzyn-Kozle Tel. (48-77) 4873 199 or 470 Fax (48-77) 487 30 60
Portugália	—
Románia	National Research and Development Institute for Industrial Ecology (ECOIND) Pollution control department (Service de lutte contre la pollution) 90-92 Panduri street, sector 5 RO-050663 București Tel. (40 21) 410 67 16 Fax (40 21) 410 05 75 ecoin@incdecoind.ro
Szlovénia	—
Szlovákia	VUCHT, a.s. Department Analytical Chemistry Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk VUCHT, a.s. Test Facility of Ecological Department Nobelova 34 SK-83603 Bratislava Tel. (421-2) 442 50 190 or 317 Fax (421-2) 442 58 558 vucht@vucht.sk Slovnaft-VURUP, a.s. Department of Toxicology Vlčie hrdlo SK-82412 Bratislava Tel. (421-2) 405 54 60 Fax (421-2) 452 46 276 Ecotoxicological Laboratory Nádražná 36 SK-90028 Ivánka pri Dunaji Tel. (421-2) 45 94 52 23 Fax (421-2) 45 94 37 12 etcba@gtinet.sk VUTCH — CHEMITEX, spol. s r.o. ul. Jána Milca SK-01168 Žilina Tel. (421-41) 56 22 418 or 419 Fax (421-41) 56 217 04 vutch@nextra.sk VUSAPL, a.s. Testing Laboratory Section Novozámocká 179, PO Box A/50 SK-94901 Nitra Tel. (421-37) 65 01 111 Fax (421-37) 65 13 49

Tagállam	Jóváhagyott laboratóriumok
Finnország	—
Svédország	AnoxKaldnes AB Klosterängsvägen 11A S-226 47 Lund Tel. (46 46)18 21 50 Fax (46 46) 13 32 01 sweden@anoxkaldnes.com
Egyesült Királyság	SafePharm Laboratories Ltd. Shardlow Business Park Buxton London Road, Shardlow, Derbyshire DE72 2GD United Kingdom Tel. (44-1332)79 28 96 Fax (44-1332) 79 90 18 Huntingdon Life Sciences (Eye) Eye Research Centre Occold, Eye, Suffolk IP23 7PX United Kingdom Tel. (44-1480) 89 20 00 Fax (44-1480) 89 06 93 Covance Laboratories Ltd. Otley Road, Harrogate North Yorkshire, HG3 1PY United Kingdom Tel. (44-1423) 84 87 68 Fax (44-1423) 56 95 95 Agro Chemical Experimentation Aldham's Farm Research Station Lawford, Manningtree, Essex CO11 2NF United Kingdom Tel. (44-1206) 28 17 03 Fax (44-1206) 28 17 50 CEMAS Glendale Park, Ferndale Road North Ascot, Berkshire SL5 8BJ United Kingdom Tel. (44-1344) 88 71 00 Fax (44-1344) 88 71 01 enquiries@cemas.co.uk Battelle UK Ltd. Battelle House, Fyfield Business & Research Park Fyfield Road, Ongar, Essex CM5 0GZ United Kingdom Tel. (44-1277) 36 61 00 Fax (44-1277) 36 74 54 info@battelleuk.com Synergy Laboratories Ltd. Bolford Street Thaxted, Essex CM6 2PY United Kingdom Tel. (44-1371) 83 18 88 Fax (44-1371) 83 16 22 info@e-synergylabs.com AstraZeneca Brixham Environmental Laboratory Freshwater Quarry, Brixham, Devon TQ5 8BA United Kingdom Tel. (44-1803) 88 42 47 Fax (44-1803) 88 29 74

EFTA-országok	Jóváhagyott laboratóriumok
Norvégia	Norsk institutt for vannforskning (NIVA) Postboks 173 Kjelsås N-0411 Oslo Tel. (47-22) 18 51 00 niva@niva.no M-lab AS Postboks 3013 Hillevåg N-4095 Stavanger Tel. (47-51) 90 65 00 ila@m-lab.no

A nemzeti illetékes hatóságok aktualizált jegyzéke a mosó- és tisztítószerokről szóló 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ értelmében

(2009/C 39/06)

(Megjegyzés: A jegyzék és annak mindenkori aktualizált változata elérhető az interneten is ⁽²⁾)

EU-tagállam	Illetékes hatóság
Belgium	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu DG Leefmilieu, Dienst Risicobeheersing SPF Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement (Szövetségi Népegészségügyi, Élelmiszerlánc-ügyi és Környezetvédelmi Szolgálat) EUROSTATION II Victor Hortaplein 40 bus 10/Place Victor Horta 40, boîte 10 B-1060 Brussels/Bruxelles Tel.: (32-2) 524 95 76 Fax: (32-2) 524 95 03 E-mail: risk@health.fgov.be
Bulgária	Ministry of Health (Egészségügyi Minisztérium) Sveta Nadelya sqr. 5 BG-1000 Sofia Tel.: (359) 2 9301 276 Ministry of Environment and Water (Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium) Coordination of Regional Inspectorates of Environment and Water Directorate (Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság Regionális Felügyeleteinek Koordinációja) Maria Luisa str., 22 BG-1000 Sofia Tel.: (359) 2 9406 236
Cseh Köztársaság	Ministerstvo životního prostředí – Odbor environmentálních rizik (Környezetvédelmi Minisztérium – Környezeti Kockázatok Osztály) Vršovická 65 CZ-100 10 Praha 10 – Vršovice Tel.: (420) 267 122 535 Fax: (420) 267 310 013 E-mail: info@env.cz
Dánia	Miljøstyrelsen – EPA (Környezetvédelmi Minisztérium – Környezetvédelmi Hatóság) Strandgade 29 DK-1401 København K Tel.: (45) 32 66 01 00 Fax: (45) 32 66 04 74
Németország	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Környezeti, Természetvédelmi és Nukleáris Biztonsági Minisztérium) Referat IG II 1 Robert-Schuman-Platz 3 D-53175 Bonn Tel.: (49-1888) 305 27 37/(49-1888) 305 27 33 Fax: (49-1888) 305 35 24 Umweltbundesamt (Szövetségi Természetvédelmi Hivatal) Wörlitzer Platz 1 D-06844 Dessau Tel.: (49-340) 21 03 33 17/-31 54 Fax: (49-340) 21 04 33 17/-31 54 Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin (Szövetségi Munkavédelmi és Munkaegészségügyi Intézet) FB 5.4 Friedrich-Henkel-Weg 1 D-44149 Dortmund Tel.: (49-231) 9071-2319 Tel.: (49-231) 9071-2516

⁽¹⁾ HL L 104., 2004.4.8., 1. o.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/detergents/index_en.htm

EU-tagállam	Illetékes hatóság
Észtország	Sotsiaalministeeriumi rahvatervise osakond (Szociális Minisztérium/Népegészségügyi Osztály) Chemicals Safety Unit (Vegyí Anyagok Biztonsága Csoport) Gonsiori 29 EE-15027 Tallinn Tel.: (372) 626 91 53 Fax: (372) 699 22 09
Görögország	Ελληνική Δημοκρατία Υπουργείο Οικονομικών (Gazdasági és Pénzügyminisztérium) Állami Általános Vegyi Laboratórium Nyersanyag és Ipari Termékek Részleg) 16, An. Tsocha Street GR-115 21 Athina Tel.: (30-210) 647 92 64/647 92 65 Fax: (30-210) 644 16 48 E-mail: gxx-industrial@ath.forthnet.gr
Spanyolország	Ministerio de Industria y Energía (Ipari és Energiaügyi Minisztérium) Jefe de Servicio de Química Básica Paseo de la Castellana, 160 E-28071 Madrid Tel.: (34-91) 349 42 20 Fax: (34-95) 669 80 84
Franciaország	Ministère de l'écologie et du développement durable, Direction de l'eau Sous-direction des milieux aquatiques et de la gestion des eaux (Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Minisztérium) Chef du bureau de la lutte contre les pollutions domestiques et industrielles 20 avenue de Ségur F-75302 Paris 07 SP Tel.: (33-1) 42 19 12 37 Fax: (33-1) 42 19 12 35 Ministère de l'écologie et du développement durable Bureau des substances et préparations chimiques DPPP/SDPD (Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Minisztérium) 20 avenue de Ségur F-75302 Paris 07 SP Tel.: (33-1) 42 19 15 45 Fax: (33-1) 42 19 14 68 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Direction générale des entreprises, bureau chimie (Gazdasági, Pénzügyi és Ipari Minisztérium) Bâtiment Le Bervil 12 rue Villiot F-75572 Paris Cedex 12 Tel.: (33-1) 53 44 94 52 Fax: (33-1) 53 44 91 72
Írország	Health Safety Authority (Egészségügyi és Munkabiztonsági Felügyelőség) 3rd Floor Hebron House Hebron Road Kilkenny Environmental Protection Agency (Környezetvédelmi Felügyelőség) Seville Lodge Callan Road Kilkenny Ministry of Health and Children (Egészség- és Gyermekügyi Minisztérium) Hawkins House Hawkins Street Dublin 2 Irish National Accreditation Board (c/o Forfas) (Ír nemzeti Akkreditációs Tanács (a Forfás címén)) Wilton Park House Wilton Park Dublin 2

EU-tagállam	Illetékes hatóság
	Department of Enterprise, Trade and Employment (Vállalkozáspolitikai, Kereskedelmi és Foglalkoztatási Minisztérium) 65a Adelaide Road Dublin 2 Tel.: (353-1) 631 31 26 Fax: (353-1) 631 32 63
Olaszország	Ministero della Salute (Egészségügyi Minisztérium) Dirigente chimico Viale della Civiltà Romana 7 I-00144 Roma Tel.: (39-06) 59 94 34 39/59 94 32 12 Fax: (39-06) 59 94 35 54/59 94 32 27
Ciprus	Υπουργείο Υγείας (Ministry of Health) (Egészségügyi Minisztérium) Orvosi és Népegészségügyi Szolgálatok Népegészségügyi Szolgálatok 18, John Kennedy, Pallouriotissa CY-1449 Nicosia Tel.: (357) 22 305 339 Fax: (357) 22 305 345 E-mail: healthservices@mphs.moh.gov.cy
Lettország	Veselības ministrija (Egészségügyi Minisztérium) Brīvības Str., 72 LV-1011 Riga Tel.: (371) 787 61 02 Fax: (371) 787 60 71 Veselības inspekcija (Egészségügyi Felügyelőség) Ieriku Str., 3 LV-1084 Riga Tel.: (371) 67 50 79 81 Fax: (371) 67 81 96 72 E-mail: vi@vi.gov.lv LATVIJAS VIDES, ĢEOLOĢIJAS UN METEOROLOĢIJAS AĢENTŪRA (Lett Környezetvédelmi, Geológiai és Meteorológiai Ügynökség) Maskavas iela 165 LV-1019 Riga Tel.: (371) 714 61 38 Fax: (371) 714 51 54 E-mail: lvgma@lvgma.gov.lv
Litvánia	Ūkio ministerija (Gazdasági Minisztérium) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel.: (370 5) 262 38 63 Fax: (370 5) 262 39 74 E-mail: kanc@ukmin.lt Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos (Állami nem élelmiszerügyi felügyelet a gazdasági minisztérium alatt) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel.: (370 5) 261 23 00 Fax: (370 5) 262 94 13 E-mail: rastine@is.lt
Luxemburg	Administration de la Gestion de l'Eau – Direction (Vízügyi Igazgatóság) 51, rue de Merl L-2146 Luxembourg Tel.: (352) 26 02 86 1

EU-tagállam	Illetékes hatóság
Magyarország	Környezet- és Természetvédelmi Főfelügyelőség (National Inspectorate for Environment, Nature and Water) Mészáros u. 58/a H-1016 Budapest Tel.: (36-1) 224 9100 Fax: (36-1) 224 9263 E-mail: orszagos@zoldhatosag.hu
Málta	Foodstuff, Chemicals and Cosmetics Directorate/Malta Standard Authority Ministry of Competitiveness and Communications (Élelmiszer, Vegyi Anyag és Kozmetikum Igazgatóság/Máltai Szabványügyi Hatóság) Versenyképességi és Kommunikációs Minisztérium) 2nd Floor, Evans Buildings Merchants Street Valletta VLT 03 Tel.: (356) 21242420 Fax: (356) 21242406 E-mail: info@msa.org.mt
Hollandia	Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer (Lakásépítési, Területfejlesztési és Környezetvédelmi Minisztérium) Ipc 650 or Ipc 655 Postbus 30945 2500 GX Den Haag Hollandia Tel.: (30-70) 339 46 64 és (30-70) 339 43 79 Fax: (30-70) 339 13 13 és (30-70) 339 43 79 Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (VROM) (Nemzeti Népegészségügyi és Környezetvédelmi Intézet) Postbus 1 3720 BA Bilthoven Hollandia Tel.: (31-30) 274 20 01/274 40 87 Fax: (31-30) 274 44 13/274 44 01
Ausztria	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Szövetségi Mezőgazdasági, Erdészeti, Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium) Stubenbastei 5 A-1010 Wien Tel.: (43-1) 515 222 328/515 222v330 Fax: (43-1) 515 227 334
Lengyelország	Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych Departament do Spraw Substancji i Preparatów Niebezpiecznych (Vegyi Anyag és Készítmény Iroda) 30/34 Dowborczyków Street PL-90-019 Lodz Tel.: (48-42) 25 38 400 és 401 Fax: (48-42) 25 38 444 www.chemikalia.gov.pl
Portugália	Ministério da Economia e da Inovação (Gazdasági és Innovációs Minisztérium) Direcção Geral da Empresa Av. Visconde Valmor nº 72 P-1069-041 Lisboa Tel.: (35-21) 791 91 00 E-mail: ue@dgempresa.min-economia.pt
Románia	National Agency for Environmental Protection (Országos Környezetvédelmi Hatóság) Aleea Lacul Morii nr. 151, sector 6 RO-060841 București National Authority for Consumers Protection (Országos Fogyasztóvédelmi Hatóság) Blvd. Aviatorilor, nr. 72, sector 1 RO-011865 București

EU-tagállam	Illetékes hatóság
Szlovénia	Ministrstvo za zdravje – Urad RS za kemikalije (Egészségügyi Minisztérium – Nemzeti Vegyi Anyag Iroda) Mali trg 6 SLO-1000 Ljubljana Tel.: (386-1) 478-6051 Fax: (386-1) 478-6266 E-mail: gp-ursk.mz@gov.si
Szlovákia	Centrum pre chemické látky a prípravky (Centre for Chemical Substances and Preparations) (Vegyi Anyagok és Készítmények Központ) Mierova 19 SK-827 15 Bratislava Tel.: (+421) 2 59 369 608 Fax: (+421) 2 59 369 602 E-mail: detergent@ccsp.sk
Finnország	Suomen ympäristökeskus (SYKE)/Kemikaaliyksikkö (Finnish Environment Institute/Chemicals Unit) (Finn Környezetvédelmi Intézet/Vegyi Anyagok Csoport) PO Box 140 FI-00251 Helsinki Tel.: (358) 400 148 621 National Supervisory Authority for Welfare and Health PO Box 210 FI-00531 Helsinki Tel.: (358) 9 772 920
Svédország	Kemikalieinspektionen (KEMI) (Svéd Vegyi Felügyelőség) PO Box 2 S-172 13 Sundbyberg (Visiting address: Esplanaden 3 A) Tel.: (46-8) 519 411 00 Fax: (46-8) 735 76 98 E-mail: kemi@kemi.se
Egyesült Királyság	Pesticides Safety Directorate (Kártevőirtószer-biztonsági Igazgatóság) Room 310/311, Mallard House Kings Pool 3 Peasholme Green York YO1 2PX Egyesült Királyság Tel.: (44-1904) 455 738/(44-1904) 455 708 Fax: (44-1904) 455 733 E-mail: detergents@psd.defra.gsi.gov.uk Department of Trade and Industry (Kereskedelmi és Ipari Minisztérium) 14 Park Lane Knebworth SG3 6PF Egyesült Királyság Tel.: (44-14) 38 81 21 07 és 52 32 Fax: (44-14) 38 81 72 27
EFTA-országok	Illetékes hatóság
Izland	Hollustuvernd ríkisins (Izlandi Környezetvédelmi és Élelmiszerügyi Ügynökség) Armula 1a IS-108 Reykjavík Tel.: (354) 585 10 00 Fax: (354) 585 10 10

EFTA-országok	Illetékes hatóság
Norvégia	Statens forurensningstilsyn (Norvég Környezetszennyezés-ellenőrzési Hatóság) Strømsveien 96 Postboks 8100 Dep. N-0032 Oslo Tel.: (47-22) 57 34 00/57 36 44 Fax: (47-22) 67 67 06

Gáztípusok és a megfelelő hálózati nyomások 90/396/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerint

(2009/C 39/07)

(Ez a közzététel a tagállamoktól a Bizottság szolgálataihoz beérkezett információkon alapul)

Ország	Gázcsalád	Wobbe-index (bruttó)		Hálózati nyomás (mbar)		
		MJ/m ³ vagy kWh/m ³ (0 °C)	MJ/m ³ vagy kWh/m ³ (15 °C)	min.	névleges	max.
CIPRUS	HARMADIK		80,2–85,9 MJ/m ³	20	28-30	35
ROMÁNIA	MÁSODIK					
	A (L) csoport	37,8–46,8 MJ/m ³	35,9–44,4 MJ/m ³	15	20	25
	A (H) csoport	46,1–56,6 MJ/m ³	43,7–53,7 MJ/m ³	15	20	25
	HARMADIK					
	P csoport	min. 64,9 MJ/m ³		20	29	35
	B/P csoport	min. 70,7 MJ/m ³		20	29	35

A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Kaupthing Bank Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról

(2009/C 39/08)

A KAUPTHING BANK LUXEMBOURG S.A. RÉSZÉRE FIZETÉSI HALADÉKRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS KERETÉBEN KINEVEZETT VAGYONFELÜGYELŐK FELADATKÖRÉNEK KIBŐVÍTÉSE

A kereskedelmi ügyekben eljáró Luxemburgi Fellebbviteli Bíróság (Cour d'Appel de Luxembourg) negyedik tanácsa, miután zárt ülésen meghallgatta a Kaupthing Bank Luxembourg S.A. vagyonfelügyelőit és képviselőjét, valamint a Pénzügyi Felügyeleti Hatóság (Commission de Surveillance du Secteur Financier) és az Ügyészség (Ministère Public) képviselői által előterjesztett észrevételeket, 2009. január 28-án nyilvános tárgyaláson hozott ítéletében úgy határozott, hogy módosítja a kereskedelmi ügyekben eljáró Luxemburgi Körzeti Bíróság (Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg) 2008. december 24-én hozott határozatát és kibővíti a vagyonfelügyelők ugyanezen bíróság 2008. október 9-i – a Kaupthing Bank Luxembourg S.A. tekintetében a luxemburgi jogi szabályozás szerinti fizetési haladéokra vonatkozó eljárás elindítását elrendelő – és 2008. október 31-i határozataiban rögzített feladatkörét, mégpedig az alábbiak szerint:

„A vagyonfelügyelők kötelesek azon hitelezők hozzájárulását kérni a pénzügyi helyreállítási tervhez, akik számára a helyreállítási terv nem irányoz elő azonnali és teljes kártalanítást (»átszervezett hitelezői követelések jogosultjai«). A pénzügyi helyreállítási terv abban az esetben tekinthető elfogadottnak és a fent említett hitelezői csoportra nézve kötelezőnek, ha ahhoz az átszervezett hitelezői követelések jogosultjainak több mint fele hozzájárul, feltéve, hogy ezen hitelezők összes követelése meghaladja az átszervezett hitelezői követelések összegének felét. A nyilatkozattételt elmulasztó hitelezőket úgy kell tekinteni, mint akik elfogadták a helyreállítási tervet. A pénzügyi helyreállítási tervhez való hozzájárulást vagy annak elutasítását tetszőleges módon – akár elektronikus úton is – ki lehet fejezni.

A végleges formában kialakított és a fent leírtak szerint előzetesen elfogadott pénzügyi helyreállítási tervet a bíróságnak jóvá kell hagynia.”

Pénzügyi Felügyeleti Hatóság

Luxembourg, 2009. január 28.

V

(Vélemények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS EPSO/AD/158/09

(2009/C 39/09)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) a következő nyílt versenyvizsgát szervezi: EPSO/AD/158/09 – Jogász-nyelvész (AD7), fő nyelv: svéd.

A pályázati felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2009. február 18-i C 39. A számában csak svéd nyelven teszik közzé.

További információk az EPSO honlapján találhatók: <http://europa.eu/epso>

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2009/C 39/10)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**„HAJDÚSÁGI TORMA”****EK-szám: HU-PDO-005-0391-21.10.2004****OEM (X) OFJ ()**

Ezen összefoglaló a termékíráás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály
Cím: Kossuth Lajos tér 11.
H-1055 Budapest
Tel.: (36-1) 301 44 19
Fax: (36-1) 301 48 08
E-mail: zobore@fvm.hu

2. Csoportosulás:

Név: Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság (Hajdúsági TOTEB)
(Horseradish Product Line Committee)
Cím: Diószegi út
H-4002 Debrecen
Tel.: (36-52) 412 919
Fax: (36-52) 442 545
E-mail: parmen@parmen.hu
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb (X)

3. A termék típusa:

1.6. osztály – Gyümölcsök, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

⁽¹⁾ HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés:

„Hajdúsági torma”

4.2. Leírás:

A Hajdúsági torma oltalom alatt álló eredetmegjelölés használatára az *Armoracia rusticana* (syn. *A. lapathifolia*) növény hajdúsági tájörzetben, dugványozás során kisselektálódott tájfajtáinak gyökértörzse jogosult. A torma fogyasztott termése a gyökértörzs, vagyis a rizóma, amely az előző évi szaporítást szolgáló talpgyökerek megvastagodásából fejlődik, az ültetéstől a felszedésig mintegy 180 nap alatt. A hajdúsági tájörzetben termelt torma más változatoktól jól elkülöníthető tulajdonságokkal rendelkezik: lombozata vastag, mélyzöld, dús, felső harmadánál csavarodó, rizómája pedig egyenes, hengeres, külseje világosbarna, húsa csontfehér. Íze soha nem fás; viszonylag alacsony allil-izotiocianát tartalma okozza jellegzetesen csípős zamatát, amelyet az édesnemes paprika mintájára csípős-nemesnek is neveznek.

A Hajdúsági torma egyöntetű piaci megjelenését a hajdúsági termesztőtáj térségében kialakult, egységes, bakhátas termelési technológia biztosítja.

A dugvány 3–4 cm-es ránövést, úgynevezett „fejet” tartalmaz; hengeres teste 1,5–5 cm átmérőjű, 20–35 cm hosszúságú. A több évtizede kialakult bakhátas termelési technológia eltér az Európa más körzeteiben alkalmazott, gépesített, ferde ültetési technológiától, így a Hajdúsági torma küllemre is jól elkülöníthető az egyéb termesztéstechnológiában termelt tormáktól.

A hajdúsági termesztőtáj tormája 30–32 % szárazanyagot tartalmaz. Főbb ásványi anyagokból az alábbi mennyiségeket tartalmazza szárított reszelékre vonatkoztatva: (g/kg) P: 2,1; K: 25,3; S: 7,7; Ca: 5,9; Mg: 3,1. Tartalmaz továbbá (tömeg %-ban): 3,68 nyersrostot, 0,34 nyerszsírt, 2,2 nyers hamut, 1,08 cukrot, 7,63 keményítőt, valamint 3,77 N-t. Glükóz-fruktóz-szacharóz tartalma együttesen 11,8 %, mirozin mustárolaj (allil-izotiocianát) tartalma átlag 14,4 g/kg. C-vitamin tartalma tág határok között (26–150 mg/100 g) változik, elsősorban a termesztőtáj klimatikus adottságaiból eredően, valamint attól függően, hogy a vizsgált egyedek az északi vagy a déli altípusba tartoznak-e.

4.3. Földrajzi terület:

A Hajdúsági torma Hajdú-Bihar megye jól körülhatárolható, területileg összefüggő tájegységében terem. Ez a hajdúsági termőtáj, ahol az alábbi településeken termelnek: Debrecen (Debrecen-Haláp, Debrecen-Bánk), Létavértes, Újléta, Kokad, Álmosd, Bagamér, Vámospércs; Hosszúpályi, Monostorpályi, Nyírábrány, Nyíracád, Nyírmártonfalva, Nyíradony.

4.4. A származás igazolása:

A termelők és a kereskedők érdekeinek összehangolására a Hajdúsági-TOTEB hivatott. Ez a szervezet a hozzáértő termelői kör kialakításával biztosítani tudja a piaci igényeknek megfelelő árumennyiséget és minőséget, valamint a termelők hatékony ellenőrzésével a termék egységes megjelenését.

A termelők az egész termelési ciklusban naprakész termelési naplót vezetnek.

A termelési naplóban az alábbiakat kell rögzíteni:

- a termelő nevét és azonosító adatait,
- a termelési helyet (hrs., terület, stb.),
- az elővetemény megnevezését,
- a termelt fajtát (amennyiben ismert),
- az ültetés és betakarítás idejét,
- az ellenőrzések időpontját,
- valamely kereskedőházhoz való tartozást,
- az értékesített mennyiséget és annak átvevőjét, illetve vásárlóját.

A kereskedőházak olyan naprakész nyilvántartást vezetnek a torma beérkezéséről, amelyből – a termelő neve, illetve azonosítószáma alapján – megállapítható a torma származási helye, valamint a kereskedelmi forgalomba kerülő mennyiség. Ez a nyilvántartás az ellenőrzéssel megbízott szervek rendelkezésére áll.

A tormákat olyan csomagolásban hozzák kereskedelmi forgalomba, amelyen feltüntetik a kereskedőház azonosítóját és az egyes tételek azonosítási számát.

A termelő, illetve a forgalmazó kérésére a Hajdúsági-TOTEB a termelő teljes termelés technológiai folyamatát ellenőrzi és a követelmények teljesítése esetén a terméket az általa kiadott „Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság által ellenőrzött minőség” megkülönböztető jelzéssel lehet ellátni. Az ehhez szükséges alapot a Hajdúsági-TOTEB által szervezett és végzett, mintavételen alapuló, összetett vizsgálatokon (fizikai, kémiai, mikrobiológiai) nyugvó minőség-ellenőrzés szolgáltatja, a megyei növény- és talajvédelmi szolgálattal együttműködve.

A Hajdúsági-TOTEB közreműködik a földrajzi árujelző használatával összefüggő előírások betartásának és az eredetmegjelölés jogszerű használatának ellenőrzésében is.

4.5. Az előállítás módja:

A Hajdúsági tormát az egyedi bakhátas művelési mód teszi egyedülállóvá. A tápanyagokkal feltöltött talajt 50–60 cm mélyen forgatják, majd ennek rögzőségétől függően talajmaró vagy sima bakhátoló ekével 90–100 cm-es sortávolságra 30–40 cm magas bakhátat készítenek, amelyeket speciális hengerrel tömörítenek.

Az így előkészített bakhátakba ültetik a szaporítóanyagot. A szaporítóanyag (dugvány) az előző évi termés talpgyökereiből válogatott 25–30 cm hosszú, 5–10 mm vastag, egészséges, egyenes, elágazásmentes, mindkét végén vágott gyökérdarab.

A dugványokat ősszel vagy tavasszal szedik, gondosan válogatják, megtisztítják, csírás végét megjelölve megvágják, majd 100–200 db-os kötegekben előhajtadják.

Az ültetés március utolsó dekájától május végéig tart. Az ültetést mindenki kézi erővel végzi: a speciálisan kialakított ültetővas segítségével a dugványt csírás végével felfele, függőlegesen helyezik el a felszín alá, 3–4 cm mélységbe. Az így beültetett területet a gyomoktól vegyszerrel védik.

Az ültetést követő 3–4 hét múlva – amikor a dugványok megerednek – végzik el a hajtogatásválogatást. Ekkor a dugványokat 4–5 cm mélységig kibontják a bakhátból és a felső végükből megeredt 1–5 db hajtásból a legszebbiket meghagyják, a többit az esetleges nyakgyökerekkel együtt eltávolítják. Így érhető el, hogy minden tő „egyfejtű” lesz, és a hajtás földbeni része – a tájegységre jellemzően – függőlegesen nő hozzá a dugványhoz.

A tenyészidő hátralévő részében az ültetvényeket gondosan ápolják, kártevőktől, betegségektől védik.

A megfelelő minőség és mennyiség csak öntözéssel érhető el, ennek módját – az árasztásos öntözéstől a legkorszerűbb csepegtető eljárásig – a termelők szabadon választják.

A betakarítás október közepén kezdődik, és általában a fagyok beálltaig befejeződik. Előfordul, hogy valamilyen okból, megfontolásból nem szedik fel ősszel a tormát, de ez nem okoz gondot, mivel a növény a tavaszi kitermelésig fagysérüléstől mentesen, minőségromlás nélkül áttelel.

A betakarítás menete: a lombtalanítást követően, traktorral szerelt U-alakú adapterrel, a bakhát koronájától lefelé 50–60 cm-re elvágják a talpgyökereket. Az így megemelkedett töveket kézzel kihúzzák, majd néhány napig szikkadni hagyják.

Ezt követően a termést piaci áruvá készítik elő a vevő igénye szerint. A tisztítás során eltávolítják a tormára rátapadt földet és egyéb szennyeződések, valamint levágják a levélrózsát, majd összegyűjtik a szaporításra alkalmas talpgyökereket. Az átvevőhelyre csak a maximum 5 %-ban földdel szennyezett, osztályozott torma kerülhet.

A Hajdúsági torma osztályozása, illetve átvétele a következő minőségi feltételek szerint történik. Fontos hangsúlyozni, hogy az egyes osztályok beltartalmi jellemzői azonosak, csupán a termék külső megjelenése változó. Az I. osztályú áru kizárólag friss fogyasztásra szánt, a többi osztály főként ipari feldolgozáshoz szolgáltat alapanyagot.

I. o.: A tormatest sima felületű, hengeres, elágazásoktól mentes, ép, egészséges; hossza 20 cm feletti, középtátmérője 25 mm feletti. Nem lehet fonnyadt, féregrágott, repedt. A talpgyökerek töréssel kerültek eltávolításra. A fejrészről a levéltő maradványokat úgy kell levágni, hogy a lehető legkevesebbet sérüljön a tormatest. II. o.: Mindenben megegyezik az I. osztályú áruval, de attól eltérően középtátmérője 20 mm feletti. III. o.: Ebbe az osztályba sorolhatók azok a rizómák, amelyeken az elágazódás megszüntetése miatt vágási felületek láthatóak; enyhén repedtek, vagy féregrágottak; hosszuk 15 cm feletti, a középtátmérő 15 mm feletti. IV. o.: Gyengén fejlődött rizómák és vastagabb talpgyökerek tömege. Nem lehetnek romlóhibásak, hosszuk 10 cm, átmérőjük legalább 10 mm. Faragott minőség: az I–II. osztályú tormatesteknek az a tömege, amelyeknek „gombás – korhadt – féregrágott” sérüléseit kifaragták. A faragott rész összesen nem lehet nagyobb, mint a tormatest felületének 1/3-a. A rizóma hosszúsága min. 17 cm, legnagyobb átmérője 20 mm feletti. Gyökér-minőség: a hosszúság és az átmérő indifferens, idegen anyagoktól, penésztől, romló hibáktól mentes.

A Hajdúsági torma csomagolása a vevő igényének megfelelően, Raschel-zsákba vagy perforált fóliazsákba történik. Igény szerint az I. osztályú torma a karácsonyi és húsvéti ünnepek előtt egyenként zsugorfóliába csomagolva is értékesítésre kerül.

4.6. Kapcsolat:

Történelmi múlt: Az ősmagyarok által a Kárpát-medencébe behozott és a már itt talált torma is a vad változatok hibridje volt. Termesztéséről feljegyzéseket a XVII. század óta találunk, a térségbe a XIX. század elején kerülhetett. A tájkörzetben a tormatermelés az 1800-as évek végén az 1900-as évek elején kapott lendületet. A századforduló előtt a hajdúsági tájban évelőként szinte minden porta „ólas kertjében” több-kevesebb egységszámmal díszlett a torma. A századforduló után, az 1920-as évek elején a Váradi káptalan bagaméri vincellérje, Szilágyi Gábor Ausztriából hozatott „ízletes, nemes” tormát, és azt honosította, majd évek alatt megfelelő szelekcióval felszaporította. A termelésbe bekapcsolódtak a környék falvai is és az 1940–50-es évekre kialakult a mai tájkörzet.

Természeti tényezők: A torma a mélyebb fekvésű, párás levegőjű területeket kedveli, a humuszban gazdag, jó vízellátású (nyirkos), laza talajokon fejlődik jól. A környezeti tényezők közül a talajjal szembeni igénye a legjelentősebb. Minél lazább ugyanis a talaj, annál szabályosabban, egyenesebben fejlődik a gyökértörzs. A hajdúsági termőtáj homokos öntés illetve lápos réti talajának laza szerkezete, levegő- és vízgazdálkodása kiválóan alkalmas a Hajdúsági torma termesztésére. Amikor ugyanis a talpgyökérdugvány a bakhát talpát elhagyva tovább növekszik, a morzsálékos szerkezetű talajban nem ütközik akadályba, így hosszanti növekedése sem áll le, ezért nem csökött vagy elágazó, hanem mindig egyenes rizómát kapunk. Az öntés réti talaj humuszrétege 100–110 cm vastag, világos színű, a humusz értéke 1,5 %, az áramló talajvíz pedig 120–140 cm-re van a felszíntől. Ezek a földeken hamarabb lehet megkezdeni a torma ültetését és csapadékosabb időjárás esetén sem lesz a talaj levegőtlen. A lápos réti talaj humuszrétege 40–60 cm vastag, sötét színű, a humusz értéke 1,5–2 %, az áramló talajvíz szintje pedig közvetlenül a humuszréteg alatt van. Ezek a területeken inkább aszályos években várható jó termés. Ezzel magyarázható az, hogy régen, amikor még csak illúzió volt az öntözés a gazdák számára, a táj mégis produkált: amikor csapadékos volt az időjárás, az öntés réti talajokon, amikor pedig aszályos volt a vegetációs időszak a lápos réti talajokon termett jól a torma. Ez a körülmény is közrejátszott abban, hogy már közel 100 év óta fennmaradt a termesztés a hajdúsági torma termesztő tájon.

A táj ligetes volta és lankás domborzata ún. „sétáló árnyékot” eredményez a termőtáblák felett, amely védelmet nyújt az erős napfény ellen, így meggátolja a túlzott mustárolaj képződést. Ennek köszönhetően a Hajdúsági torma mindig csípős ízt produkál, sosem válik kellemetlenül erős ízűvé.

Emberi tényezők: A bakhátas termesztési technológia egyedi, Debrecen környéki specialitás. Azzal, hogy bakhátakba és függőleges helyzetbe kerülnek a dugványok, biztosított, hogy a rizómák egyenesek lesznek. Ez a technológia közel 100 éves „töprengés” eredményeként született. A termelők a helyi

feltételek között mindig arra törekedtek, hogy a tormatermesztéshez kapcsolódó, köztudottan sok kézi munkát hogyan lehetne lófogattal, majd géppel csökkenteni, kiváltani. A tormatermesztők úttörői 80–100 cm mélységű rigolírozást is említenek, s ezt nem volt könnyű végrehajtani a század első évtizedeiben. A bakhátkészítő és a terméskiszedő ekéket nem lehetett megvásárolni a kereskedelemben, helybeli kovácsműhelyekben egyedileg készítették őket. A Hajdúsági torma egyedivé válását elősegítő termelési technológia kialakítása, csiszolása apáról fiúra szállt. A folyamatos és tudatos termesztői szelekció eredményeként alakultak ki azok a – dugványozás során kisselektálódott – tájfajták, amelyek a meglevő klimatikus és talajviszonyok között a legjobb beltartalmi értékeket és terméshozamokat produkálják.

4.7. *Ellenőrző szerv:*

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal mint kijelölt zöldség-gyümölcs minőség-ellenőrzési szerv

Név: Hajdú-Bihar Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal
Növény- és Talajvédelmi Igazgatóság
(Hajdú-Bihar County Agricultural Office, Directorate for Plant and Soil Protection)

Cím: Böszörményi út 146.
H-4032 Debrecen

Tel.: (36-52) 525-921

Fax: (36-52) 417-613

E-mail: Dienes.Gyula@hajdu.ontsz.hu

4.8. *Címkézés:*

- „Hajdúsági torma”,
- „oltalom alatt álló eredetmegjelölés” vagy rövidítése (OEM),
- a kereskedőház neve,
- a tétel azonosító száma, valamint a Hajdúsági-TOTEB által elvégzett ellenőrzés esetén:
- „Hajdúsági Torma Termékpálya Bizottság által ellenőrzött minőség”.

Raschel-zsákos csomagolás esetén az I. osztályú termék zöld, a II. osztályú piros, a III. osztályú sárga, a IV. osztályú pedig zöld színű zsákba kerül. A faragott minőségű árut sárga zsákba teszik, a gyökér minőségű termék csomagolása nincs színhez kötve.

MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegekben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatukra történő hivatkozásként kell értelmezni.